

De toalnemmer hom zait finz as de 31 van merz ver za gem o de òrbetn

Der nai edizion van «Concorso schualer ont student»



Abia òll jor, de doi edizion aa kimmpp organisiaart van Bersntoler Kulturinstitut zòmm pet de understitz va de Region Trentino-Sudtirol

Haier aa der Bersntoler Kulturinstitut organisiaart der «Concorso Schualer ont Student». Der kimmpp gamòcht, zòmm pet de understitz va de Region Trentino Sudtirol, ver za mòchen tsbinnen de jungen as de temen ont as de probleme van sprochminderhaitn. Der ist aa a guats mittl ver za learnen schraim s bersntolerisch. Ont der mias sai' an sistem as funziaart bavai de òrbetn as kemmen gamòcht sai' òlbe schea'ner ont òlbe pesser tschrim (en de foto, der praisaustaal va vertn). Sechber iazder bando 2011. De toalnemmer miasn ogem de òrbetn en

Bersntoler Kulturinstitut vour de 31 van merz. Men mu klöffen van Bersntol, va de inger Region oder va òndra sprochminderhaitn. Abia vertn, de toalnemmen sai' toalt en zboa gruppn: de schualer, as sai' de kinder va de earste-ont va de mittlschual, ont de studentn, as sai' de jungen finz as de Universitet. De schualer miasn ogem zboa òrbetn: oa'na as bersntolerisch standard, as bill song as se mias rècht tschrim kemmen, ont oa'na as balsch oder as taitsch. Lai de schualer finz as de dritte klasse va de earste schual, meing ogem an òrbet aloa'. De temen sai': gschicht, praich, kultur, umbèlt ont birtschöft va de bersntoler gamoa'schöft oder va balscha oder europeischa sprochminderhaitn. Der grupp van schualer kimmpp bider toalt en zboa: de schualer va de earsteschual ont de sèlln va de mittlschual. De pestn van an iatn grupp barn kriang an prais: der goldschualer 260 euro, der silberschualer 195 ont der kupferschualer 130. Derzua de kommission mu segnalar òndra òrbetn pet an prais va 80 euro. Ont iaz de studentn. Sei aa miasn schraim zboa òrbetn: de earste as bersntolerisch standard ont de ònder as balsch ont as taitsch oder gonz as taitsch. De studentn miasn long sechen as se hom gamòcht an untesuach ont as se hom veròbetet naia idee ont projektn. De temen

sai' de doin: de meing schraim va de bersntoler gamoa'schöft (gschicht, umbèlt, praich, kultur, birtschöft, schual ont sprochen) oder va de Region Trentino-Sudtirol oder va gamoa'schöftn en de Eu as klöffen sprochen minder kennt. De jungen as meing toalnemmen en de doi kategori sai' de sèlln va de hoa'schual, de sèlln va de òrbetschual ont de sèlln as sai' noch za mòchen de universitet. Der doi grupp aa ist toalt en zboa: de sèlln finz as 17 jor ont de sèlln va 18 finz as 28 jor. De pestn drai van an iatn grupp barn kriang: 1300 euro der goldstudent, 1000 der silberstudent ont ont 850 der kupferstudent. En concorso meing se innschraim lai de jungen as lem en de Gamoa' va Garait, en de sèll va Vlarotz ont en de sèll va Palai. De òrbetn barn austschaukt kemmen va de kommission va drai lait as bart u'ganommen kemmen van Amministrazonrot van Kulturinstitut. Der Bersntoler Kulturinstitut mu prauchen de òrbetn as kemmen ogem ver za leing sa as zaitungen ont as zaitschrift. Men mu nèt ogem òrbetn as sai' schoa' kemmen gadrukt oder tesi va laurea oder va dottorato. Der bando ist en internet as de sait www.bersntol.it oder men könn en vrong en Bersntoler Kulturinstitut. Ber hoffen as iar bart en vil za nemmen toal ont ber bintschn enk «Guata òrbet!».

LORENZA GROFF

BERSNTOL**De datn van lait en Bersntol en 2010**

Sechber biavle as sai' de lait as lem en inser Tol. En Garait sai' sa en 331, 165 mander ont 166 baiber ont en u'vong van jor sai' sa gaben en 329. S sai' augöngen zboa diarndler. Zboa mentsch sai' storm. De sèlln as sai' zuakemmen sai' vinif, drai mander ont zboa baiber. Ont de sèlln as sai' vortgöngen sai' drai, zboa mander ont a baib. De familie sai' 147 ont en u'vong van jor sai' sa 146 gaben. En Varotz de zeil van lait ist gaböcksn va drai mentsch, an mōnn ont zboa baiber. En u'vong van jor sai' sa en 474 gaben ont iaz sai' sa en 477. De kinder as sai' augöngen sai' vinif, drai piabler ont zboa diarndler. Secks lait sai' storm. S sai' zuakemmen sim mentsch, zboa mander ont vinif baiber ont de sèll as sai' vortgöngen va de gamoa' sai' drai, an mōnn ont zboa baiber. Palai ist de klea'nste gamoa' ont de lait sai' nou ogongen. En u'vong van jor sai' sa 179 gaben, 92 mander ont 87 baiber ont iaz sai' sa 177. De familie sai' gaben 98 ont iaz sai' sa 96. S ist augöngen a kinn aloa'. S sai' storm viar mentsch. De sèlln as sai' vortgöngen sai' drai, zboa baiber ont an mōnn ont s sai' zuakemmen zboa mander ont zboa baiber.

LG

LIABA LAIT
PERIODICO DELLA
COMUNITÀ MÖCHENABersntoler Kulturinstitut
38050 Palai en Bersntol (TN)e-mail: kultur@kib.it
www.bersntol.it

Tel. 0039 0461.55.00.73 - Fax 0039 0461.54.02.21

De austell, en gamoa'sol va Palai, ist offet finz as de 30

Paolo ont de kristai van Tol

En sōnsta as de 11 van schantōnderer 2010 en gamoa'sol va Palai ist kemmen inngabichen de austell van titl «Paolo ont de kristai van Bersntol». De ausstel ist kemmen organisiaart va de Gruab va Hardiml, ont mear as ònders va de Patrizia Bocher ont van Paolo Pintarelli. De Patrizia hōt gaðrbetn ver mearer jorzaitn abia viareren va de Gruab va Hardiml ont der Paolo Pintarelli, as iar bart en òlla kennen, hōt òlbe vil vrait gahōp za gea' za suachen de minerai. Ver de doi austell sai' kemmen prauch zan mearestn stoa' van Tol ont being en dōs ist se nou mearer enteressant. S hōt quarze, kupfer, silber, fluorit ont an schouber schōrtñ va òndra minerai ont an etlena sai' prope schea'. De austell ist an schea'n kuntschöft van minerai van Tol, bavai de mearestn kristai as sai' kemmen pfuntñ van Paolo prope en de insern grum. S hōt aa a por lōntkōrtñ va de geologi van tol as



sai' keme veròrbetet van professor Frizzo va de Universitet va Padova. Er hōt tschrim a puach as de geologi van Tol ont de doin lōntkōrtñ barn praucht kemmen ver en zentrum van mineraln as bart gamòcht kemmen en Palai. Finz iaz sai' sa kemmen za schaug

de ausstel ungefer zboahundert lait. De ausstel ist offet òll sunta, finz as de 30 van genner, va um zboa finz um secksa nomitto. De sèlln as belln gea' za pasuachen de austell en òndra zaitn, meing u'riaven de Patrizia asn numer 334 3012218.

LORENZA GROFF

Der «Concorso Filmer» van Kulturinstitut

Filmen de sproch

Der Bersntoler Kulturinstitut hōt ausgaleik der «Concorso Filmer», an bando ver filmen en bersntolerisch. Der bando kimmpp araus no en kurs ver filmmöcher, organisiaart va de Provinz ont van Kulturinstitut. Der ist kemmen gamòcht ver lait as kennen s bersntolerisch ont as hom gabellt learnen za prauchen de mittln audio ont video ver de television. Der kurs hōt se gahōltn en doi herbest ober der doi concorso ist offet en òlla de enteressiaretn, nèt lai en sèll as hom gamòcht der kurs. Der zil ist za innviarn de lait za prauchen de mittln audio ont video ver za mòchen dokumentn en de inser sproch. De lait meing toalnemmen aloa' oder pet an grupp. An iater toalnemmer mu mòchen zboa òrbetn zan mearestn. De òrbetn miasn klöffen van Bersntol ont van bersntoler ont almen der simsk procent van sèll as kimmpp tsòk mias sai' as bersntolerisch. De òrbetn miasn as dvd galeik kemmen, de miasn ab titl hom ont de miasn gamòcht kemmen en 2010. S hōt zait finz as de 31 van merz ver za nemmen toal. Zòmm pet en dvd, mis men ausvilln de toalnemvrog. Der Kulturinstitut bart u'nemmen a kommission as bart ausschaug de òrbetn. De barn schaug der tema van film, abia as kimmpt er veròrbetet ont de kompetenz van autor. Der Institut mu prauchen ver òndra praich aa der material as kimmpp ogem, zan paispil der mu nen long sechen en television. De pest autor bart kriang an prais va mear va taustn euro, der zboate va òchthundert euro ont der dritte va vinfhundertvisk euro. Ber bintschn en òlla de toalnemmer «Guata òrbet!».

LORENZA GROFF

L'iniziativa mira ad allargare la rosa dei collaboratori

«Liaba lait»: novità in vista

Liaba lait ha appena festeggiato il suo sesto compleanno. L'iniziativa, da sempre coordinata dal Bersntoler Kulturinstitut, ha infatti preso il via nel dicembre 2004 in collaborazione con la Provincia Autonoma Trento e con la Regione Autonoma Trentino-Sudtirol. Dopo un primo periodo a cadenza mensile, si è passati a una frequenza quindicinale che coincide con il secondo e il quarto venerdì di ogni mese. La pagina si è caratterizzata fin dall'inizio per alcune peculiarità che sono state mantenute sino ad oggi. Queste caratteristiche riflettono gli obiettivi che ci si era preposti con il progetto. Vediamo quali sono. Anzitutto l'uso della lingua. La pagina viene redatta quasi interamente in lingua mòchena, ad eccezione del pezzo finale. Perché? Lo scopo principale dell'iniziativa è quello di far cronaca per la comunità. In secondo luogo può divenire un utile strumento per dif-



lingua scritta. Scegliendo di scrivere in mòcheno è stato definito chiaramente il target di riferimento, costituito

ne che conoscono la lingua. A ben vedere però, nel corso del tempo a questo tipo di lettori se ne sono aggiunti anche altri. Ci sono anzitutto i tanti bersntoler che sono emigrati altrove, per i quali la pagina costituisce più una fonte di informazioni che un mezzo per utilizzare la lingua scritta. Inoltre sono cresciuti in maniera importante lettori non di madrelingua mòchena che utilizzano la pagina come strumento per avvicinarsi alla lingua e alla comunità. La curiosità, agevolata in qualche caso dagli strumenti normativi e dai corsi e dalle iniziative che si sono tenute nel corso degli ultimi anni, ha permesso una riflessione sulle radici comuni e sul senso di appartenenza, oltre che sul significato dell'identità da par-

tina. Gli articoli, pur trattando di argomenti diversi, hanno come filo conduttore la comunità mòchena: si va dalla cronaca ad articoli di informazione, da interviste a riflessioni su novità in atto. Nel corso del tempo, lo spazio dedicato alla cronaca si è lievemente assottigliato a favore dell'informazione, essendo stati avviati altri progetti che utilizzano mezzi più adatti allo scopo, come quello televisivo. Il pezzo finale in lingua italiana, che è rivolto, com'è logico, ad un pubblico più ampio, ha un taglio di approfondimento. Tratta in genere temi e avvenimenti che coinvolgono la comunità in modo meno diretto: si va dai convegni sulle minoranze linguistiche ai nuovi progetti dell'Università, dalla discussione di nu-

progetti del Kulturinstitut. Nel corso del tempo si sono sicuramente affinati gli strumenti utilizzati, in primo luogo l'uso della lingua scritta, divenuto più fluido sia per gli autori che, si auspica, per i fruitori. L'uscita della prima pagina ha infatti coinciso con il primo periodo di sperimentazione della lingua scritta, appena successivo alla sua normazione e normalizzazione. La redazione della pagina è stata da sempre curata dai collaboratori del Bersntoler Kulturinstitut, che generalmente scrivono tutti i pezzi in lingua mòchena. L'articolo in italiano invece, viene di solito affidato ad un autore esterno individuato di volta in volta dal Bersntoler Kulturinstitut tra gli esperti nelle tematiche scelte. Da quest'anno

tut si propone di cambiare in parte l'organizzazione della pagina, aprendo ad altri interessati la possibilità di collaborare attivamente e di scrivere pezzi in lingua mòchena e in italiano. Gli interessati potranno comunicare la propria intenzione a collaborare, anche saltuariamente, nel corso delle prossime settimane direttamente alla sede del Kulturinstitut (e-mail kultur@kib.it tel. 0461 550073). La collaborazione sarà coordinata dall'Istituto e potrà riguardare sia la stesura di articoli in italiano che in lingua mòchena, anche su proposta degli autori stessi oltre che su indicazione dell'Istituto. Il rapporto di collaborazione sarà formalizzato e gli articoli verranno retribuiti. L'Istituto auspica in questo modo di creare un gruppo di collaboratori che possano cooperare attivamente alla stesura di questa pagina in modo da renderla sempre più ricca della comu-